

**ITALERI**

Via Pradazzo, 6/b
40012 Calderara di Reno
Bologna - Italy
www.italeri.com

Made in Italy

Conservare il presente
indirizzo per future
referenze

Retain this address
for future
reference

1:24 scale**No 3930**

Scania R730 V8 Streamline "Team Chimera"

EN

The Scania Series R heavy-tractor is available with V8 engine and has been developed according to the current world market requirements. The V8 SCANIA engines are designed to carry out the most demanding tasks and are appreciated for their sturdiness, reactivity, and efficiency. The Scania R Series Streamline version, produced in 2013, is designed to meet the most demanding requirements in terms of fuel-saving and reliability. The exterior design gives the vehicle a huge view of the road and is considered the number one for "SHOW TRUCKS", the famous decorated tractors. The extraordinary exterior style is matched with exclusive new interiors which provide exceptional comfort for the driver and a wide range of color and material options. Our model reproduce in 1:24 scale the tractor created by the well-known Swedish company SVEMPAS AB, for the technical assistance of the tractor in the racing version called SCANIA "CHIMERA".

FR

Le tracteur lourd Scania Série R disponible avec moteur V8, a été développé en fonction des besoins actuels du marché mondial. Très appréciés pour leur robustesse, réactivité et efficacité, les moteurs V8 SCANIA sont fabriqués pour effectuer les travaux les plus difficiles. La version SCANIA Streamline série R, réalisée en 2013, est conçue pour répondre aux plus grandes exigences en termes d'économie de carburant et de fiabilité. Le design externe confère aux véhicules un aspect imposant sur la route et est considéré le numéro un pour la réalisation de « SHOW TRUCKS » fantastiques, les célèbres tracteurs décorés. Le style extraordinaire de l'extérieur est associé aux nouveaux intérieurs exclusifs qui offrent un confort exceptionnel au conducteur et une vaste gamme d'options de coloris et de matériaux. Notre modèle reproduit à l'échelle 1:24 le tracteur routier réalisé par la célèbre entreprise suédoise SVEMPAS AB pour l'assistance technique du tracteur en version racing appelé SCANIA « CHIMERA ».

IT

Il trattore pesante Scania Serie R disponibile con motore V8, è stato sviluppato sulla base delle attuali esigenze del mercato mondiale. I motori V8 SCANIA sono costruiti per svolgere i lavori più impegnativi e molto apprezzati in quanto robusti, reattivi ed efficienti. La versione SCANIA Streamline serie R, realizzata nel 2013, è progettata per soddisfare le massime esigenze in termini di risparmio di carburante e affidabilità. Il design esterno conferisce ai veicoli un aspetto imponente sulla strada ed è considerato il numero uno per la realizzazione di fantastici "SHOW TRUCKS", i famosi trattori decorati. Lo straordinario stile dell'esterno è abbinato a nuovi interni esclusivi che offrono un eccezionale comfort per il conducente e una vasta gamma di opzioni di colori e materiali. Il nostro modello riproduce in scala 1:24 il trattore stradale realizzato dalla nota azienda Svedese SVEMPAS AB per l'assistenza tecnica del trattore in versione racing denominato SCANIA "CHIMERA".

ES

El vehículo tractor pesado Scania Serie R disponible con motor V8, se ha desarrollado en base a las exigencias actuales del mercado mundial. Los motores V8 SCANIA están fabricados para realizar los trabajos que requieren mayor fuerza y son muy apreciados por ser robustos, reactivos y eficientes. La versión SCANIA Streamline serie R, realizada en 2013, está diseñada para satisfacer las máximas exigencias de ahorro de combustible y fiabilidad. El diseño exterior dona a los vehículos un aspecto imponente en la carretera y está considerado el número uno para la realización de fantásticos "SHOW TRUCKS", las famosas tractoras decoradas. El estilo extraordinario exterior se combina con interiores nuevos y exclusivos que ofrecen una comodidad excepcional para el conductor y una amplia gama de colores y materiales. Nuestro modelo reproduce en escala 1:24 el tractor de carretera realizado por la famosa empresa sueca SVEMPAS AB para la asistencia técnica del tractor en versión racing, denominado SCANIA "CHIMERA".

DE

Der Sattelschlepper Scania Serie R, erhältlich mit V8 Motor, wurde als Antwort auf die aktuellen Anforderungen des internationalen Marktes entwickelt. Die V8 SCANIA Motoren wurden für die Verrichtung schwerer Arbeiten gebaut und werden für ihre Robustheit, Wendigkeit und Leistungsfähigkeit sehr geschätzt. Die 2013 entstandene Version SCANIA Streamline Serie R, wurde entwickelt, um höchste Ansprüche in Bezug auf Kraftstoffverbrauch und Zuverlässigkeit zu erfüllen. Das äußere Design verleiht den Fahrzeugen im Einsatz ein imposantes Aussehen und es gilt als die Nummer eins, wenn es um die beeindruckenden "SHOW TRUCKS", die berühmten bemalten Trucks geht. Der außergewöhnliche Stil der Außenseiten wird kombiniert mit neuen, exklusiven Innenausstattungen, die einen einzigartigen Komfort für den Fahrer und eine große Auswahl an Farben und Materialien bieten. Unser Modell ist eine Reproduktion des Trucks der bekannten schwedischen Firma SVEMPAS AB im Maßstab 1:24, der wegen seiner technischen Ausstattung in der Rennversion SCANIA "CHIMERA" genannt wird.

RU

Тяжёлый тягач Scania Серии R с двигателем V8 был разработан на основе фактических требований международного рынка. Двигатели V8 SCANIA разработаны для выполнения самой тяжёлой работы и очень ценятся за их прочность, реактивность и эффективность. Модель SCANIA Streamline серии R, выпущенная в 2013 году, была разработана для удовлетворения максимальных требований с точки зрения надёжности и экономии топлива. Внешний дизайн придаёт транспортным средствам более внушительный вид и считается номером один для реализации фантастических "SHOW TRUCKS" - знаменитых украшенных седельных тягачей. Бесподобный стиль внешнего дизайна в сочетании с новым эксклюзивным интерьером предоставляют исключительный комфорт для водителя и широкую гамму используемых расцветок и материалов. Наша модель воспроизводит в пропорции 1:24 тягач, выпущенный известной шведской компанией SVEMPAS AB для технической поддержки седельного тягача в версии Track Racing под названием SCANIA "CHIMERA".

EN **WARNING:** Model for adult collector age 14 and over**IT** **ATTENZIONE:** Modello per collezionisti adulti di età superiore ai 14 anni**FR** **ATTENTION:** Modèle pour modélistes adultes de 14 ans et plus.**DE** **ACHTUNG:** Modellbausatz Für Modellbauer über 14 Jahre.**NL** **WAARSCHWING:** Geschikt voor 14 jaar en ouder.**ES** **ATENCION:** Modelo para modelistas mayores de 14 años.

EN ATTENTION - Useful advice!

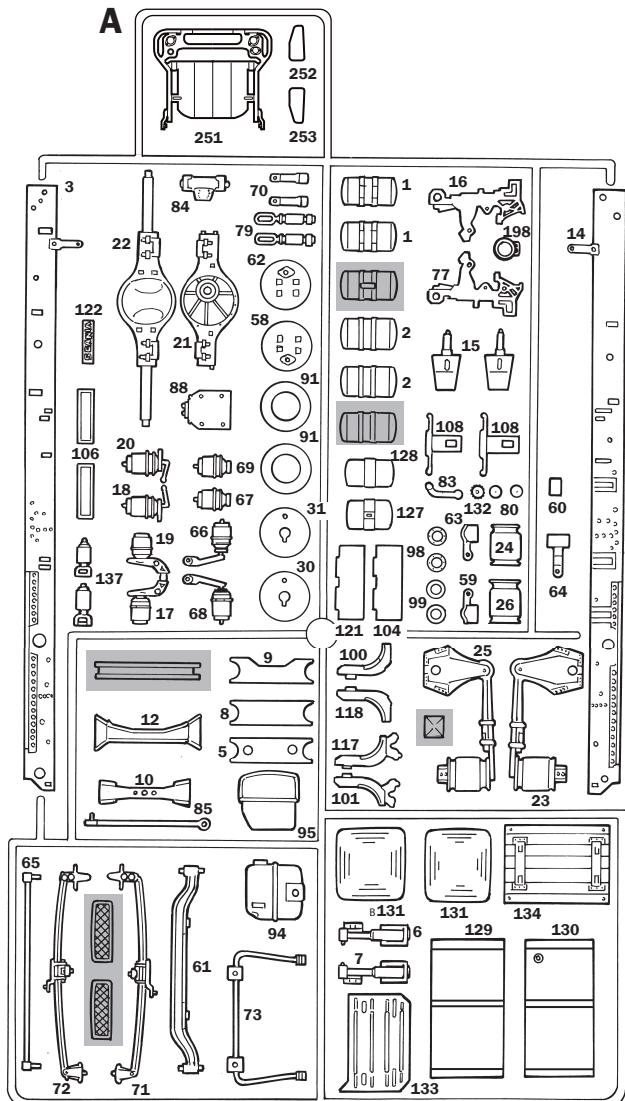
Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame the parts must be assembled WITHOUT using cement. These letters (A - B - C...) indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

IT ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine delle numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. Le lettere (A - B - C...) ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

DE ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmiergelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weißen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. Die Buchstaben (A - B - C...) neben den Nummern zeigen auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

**FR ATTENTION - Conseils utiles!**

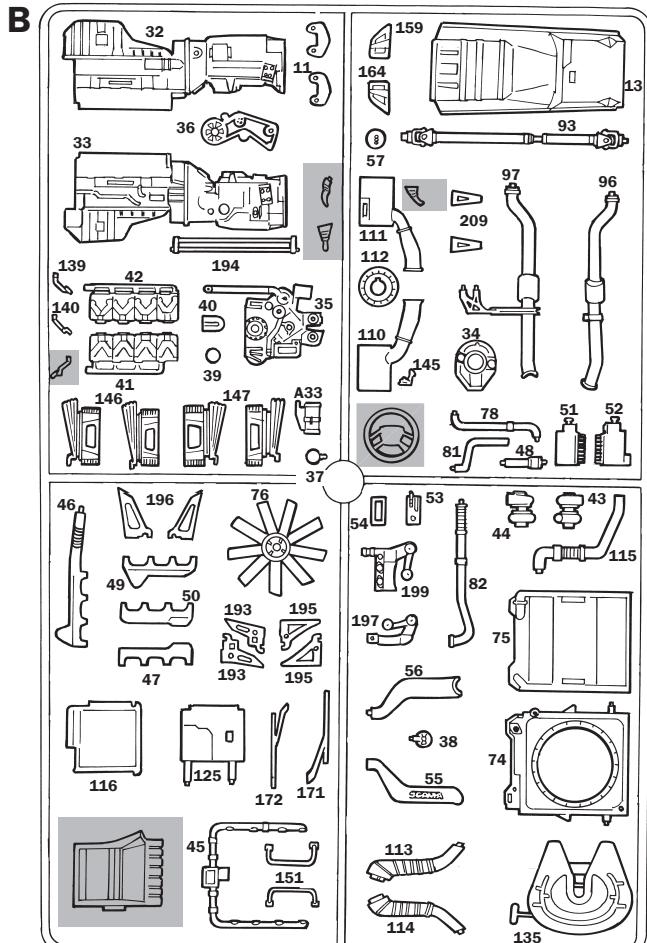
Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un paire de ciseaux et couper avec une petite lame avec de papier de verre fin ébarbages eventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains Monter les en suivant l'ordre de la numérotation des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le biffant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. Les lettres (A - B - C...) aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièce à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

ES ATENCION - Consejos útiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. Las letras (A - B - C...) indican en que báandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - часовые!

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К СБОРКЕ, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ЧЕРТЕЖ. ОЧЕНЬ ОСТОРОЖНО ОТСОЕДИНИТЬ РАСПЕЧАТАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО КАНЦЕЛАЙРОК НОЖ ИЛИ ПАРУ НОЖНИЦ. СНЯТЬ НЕРОВНОСТИ С ПОМОЩЬЮ ТОНКОГО ЛЕЗВИЯ ИЛИ С ПОМОЩЬЮ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ. НЕ ОТСОЕДИНИТЬ ЭЛЕМЕНТЫ РУКАМИ. ВЫПОЛНИТЬ СБОРКУ СОГЛАСНО ПОРЯДКУ НУМЕРАЦИИ ТАБЛИЦЫ УДАЛИТЬ ИЗ СПИСКА ТОЛЬКО СОБРАННУЮ ДЕТАЛЬ, ПЕРЕЧЕРКИВАЯ ЕЕ. ЧЕРНЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ ДЛЯ СКЛЕИВАНИЯ, БЕЛЫЕ СТРЕЛКИ УКАЗЫВАЮТ ДЕТАЛИ, КОТОРЫЕ СОВИРАЮТСЯ БЕЗ КЛЕЯ. ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО КЛЕЙ ДЛЯ ПЕНОПЛАСТА. БУКВЫ (A - B - C...) НА ПРОНУМЕРОВАННЫХ СТОРОНАХ УКАЗЫВАЮТ МЕСТО, ГДЕ НАХОДИТСЯ ДЕТАЛЬ. ПЕРЕЧЕРКНУТЫЕ ДЕТАЛИ НЕ ИСПОЛЬЗУЮТСЯ.



Aprire i fori
Drill holes
Ouvrir les trous
Die Löcher Ausbören
Perforar los agujeros
Open gaten

REMOVE CHROME PAINT WHERE
PARTS ARE TO BE GLUED TOGETHER

CUT
ENTFERNEN
RETRIER
SEPARARE

SUGGESTED COLORS

METAL. GLOSS SILVER
F.S. 17178

ITALERI ACRYLICPAINT - 4678AP



FLAT DARK GRAY
F.S. 36173

ITALERI ACRYLICPAINT - 4754AP



GLOSS BLACK
F.S. 17038

ITALERI ACRYLICPAINT - 4695AP



GLOSS WHITE
F.S. 17875

ITALERI ACRYLICPAINT - 4696AP



FLAT BLACK
F.S. 12197

ITALERI ACRYLICPAINT - 4682AP



FLAT GUN METAL
F.S. 37200

ITALERI ACRYLICPAINT - 4681AP



GLOSS RED
F.S. 11302

ITALERI ACRYLICPAINT - 4605AP



FLAT INSIGNIA YELLOW
F.S. 33538

ITALERI ACRYLICPAINT - 4721AP



PEARL BEIGE
RAL 1035



GLOSS ORANGE
F.S. 12197

ITALERI ACRYLICPAINT - 4682AP



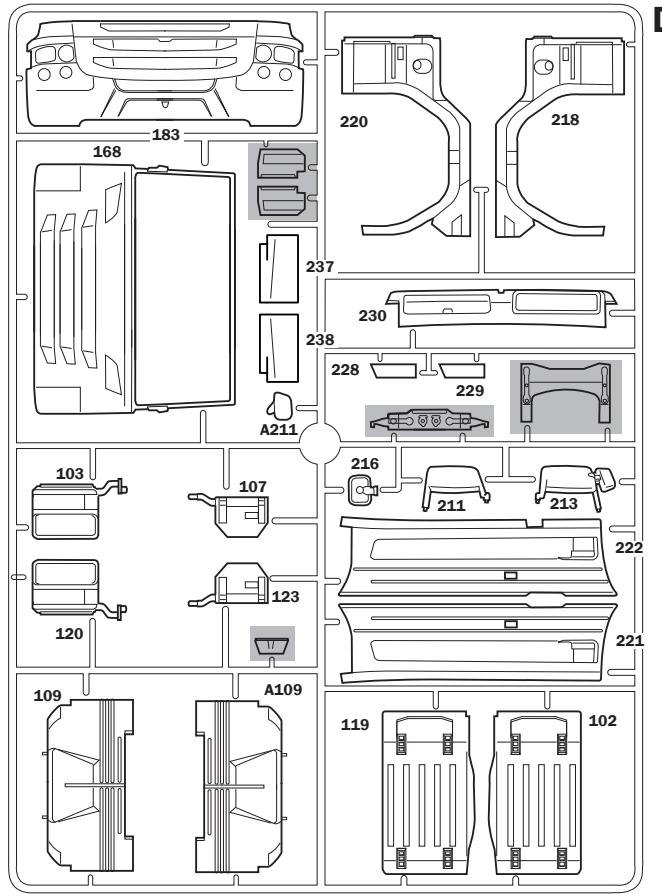
FLAT WHITE
F.S. 35875

ITALERI ACRYLICPAINT - 4769AP

Parts not for use
Telle werden nicht verwendet
Parti da non utilizzare
Pièces à ne pas utiliser



RIBADIRE A CALDO
RIVET HOT
WARM EINNENNT
RIVER A CHAUD
REFORZAR AL CALOR
VERHIT VASKLINKEN VARMNTA

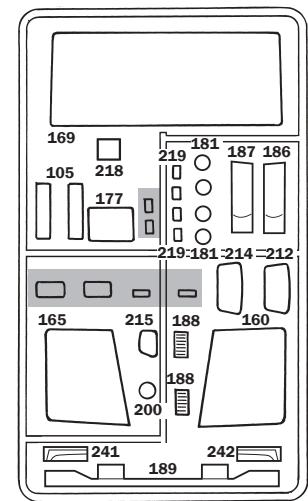


D

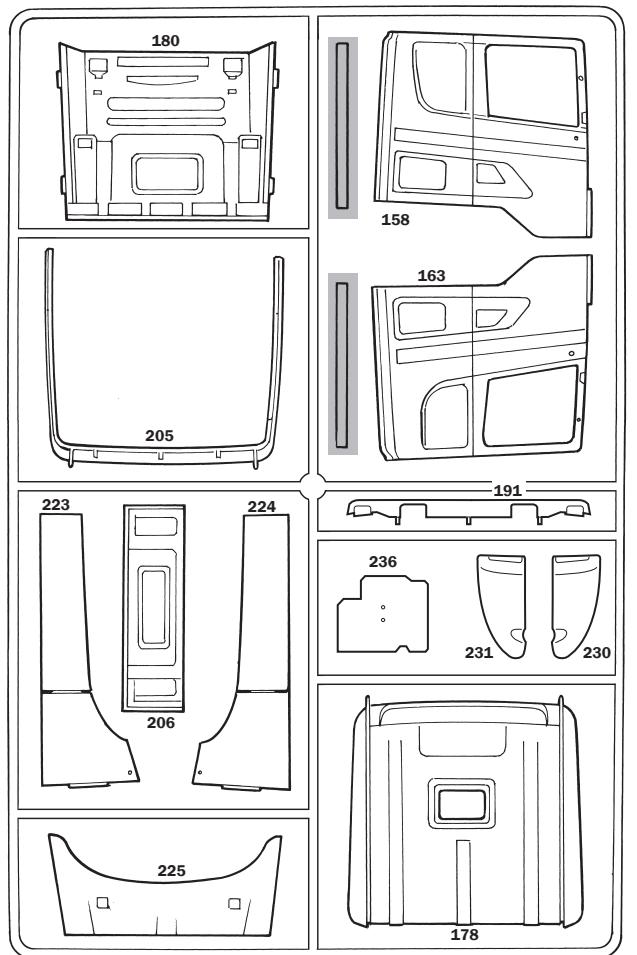
TYRES
315/80



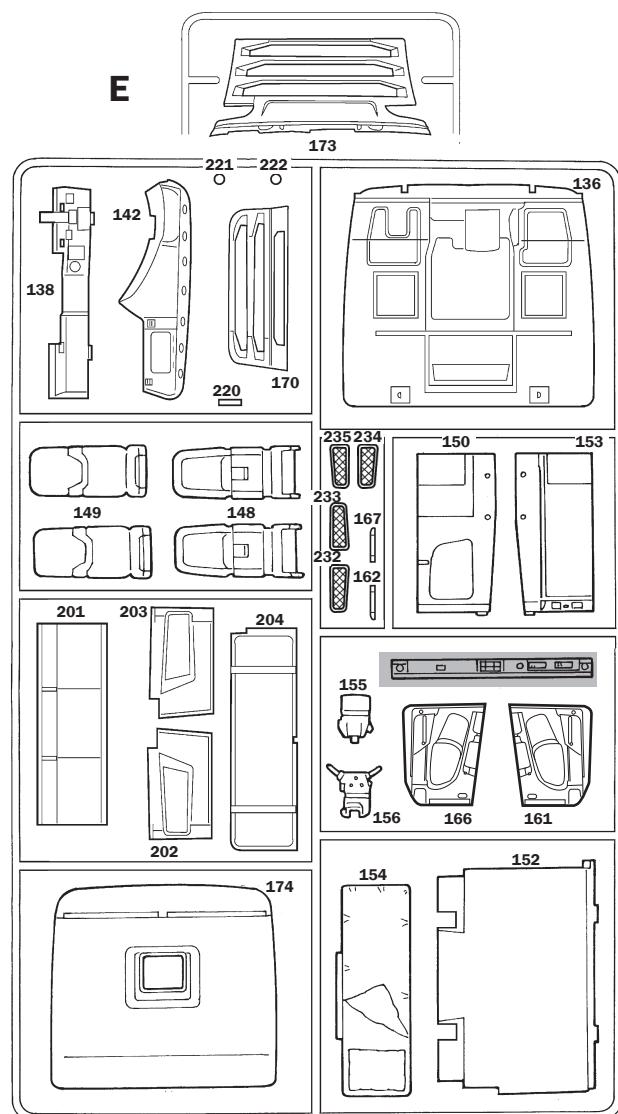
TYRES
385/65

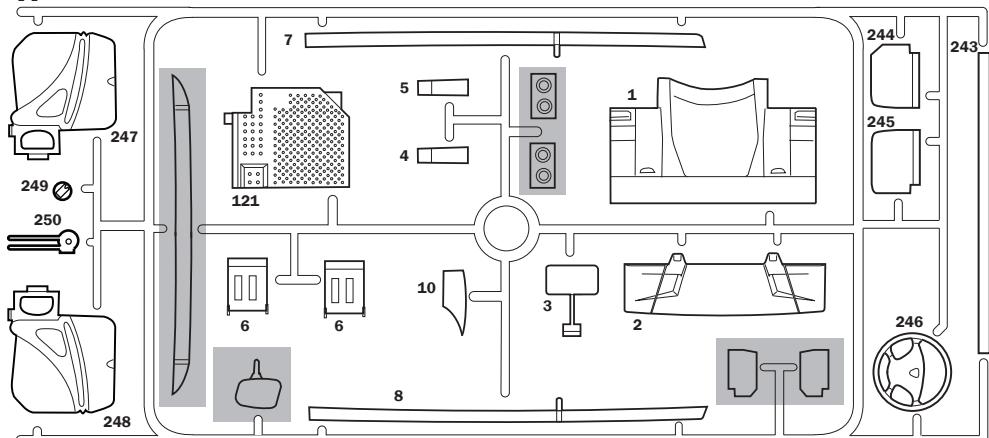
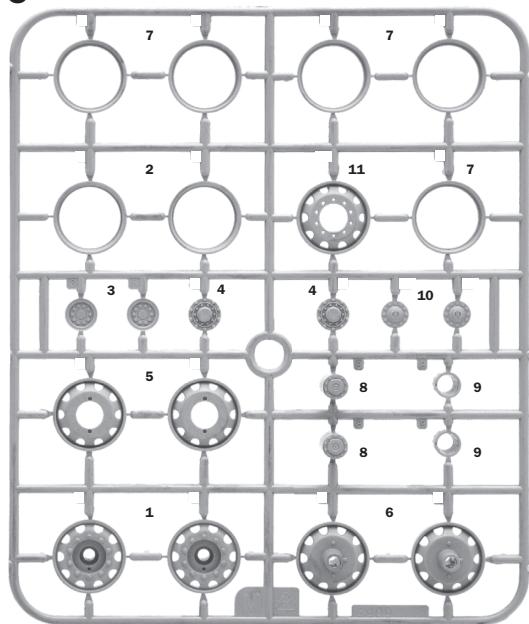
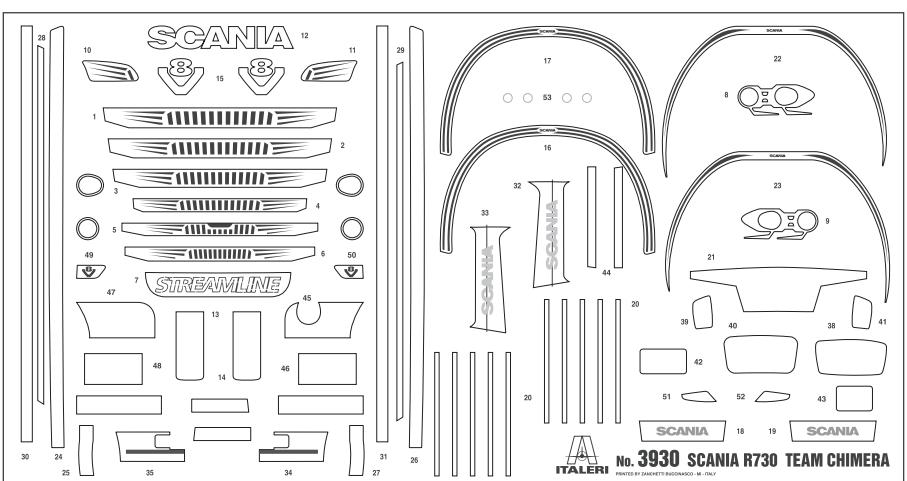
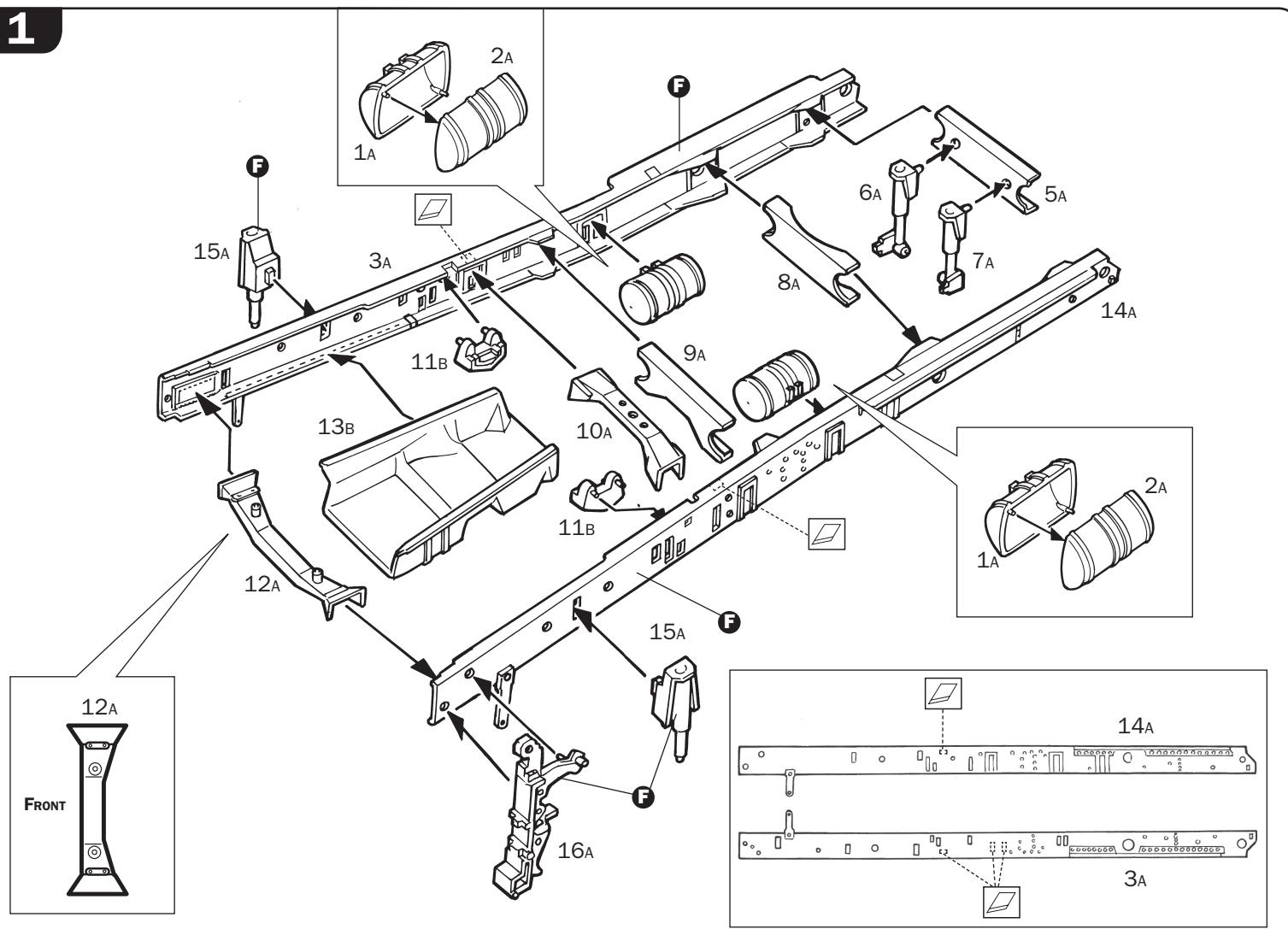


F

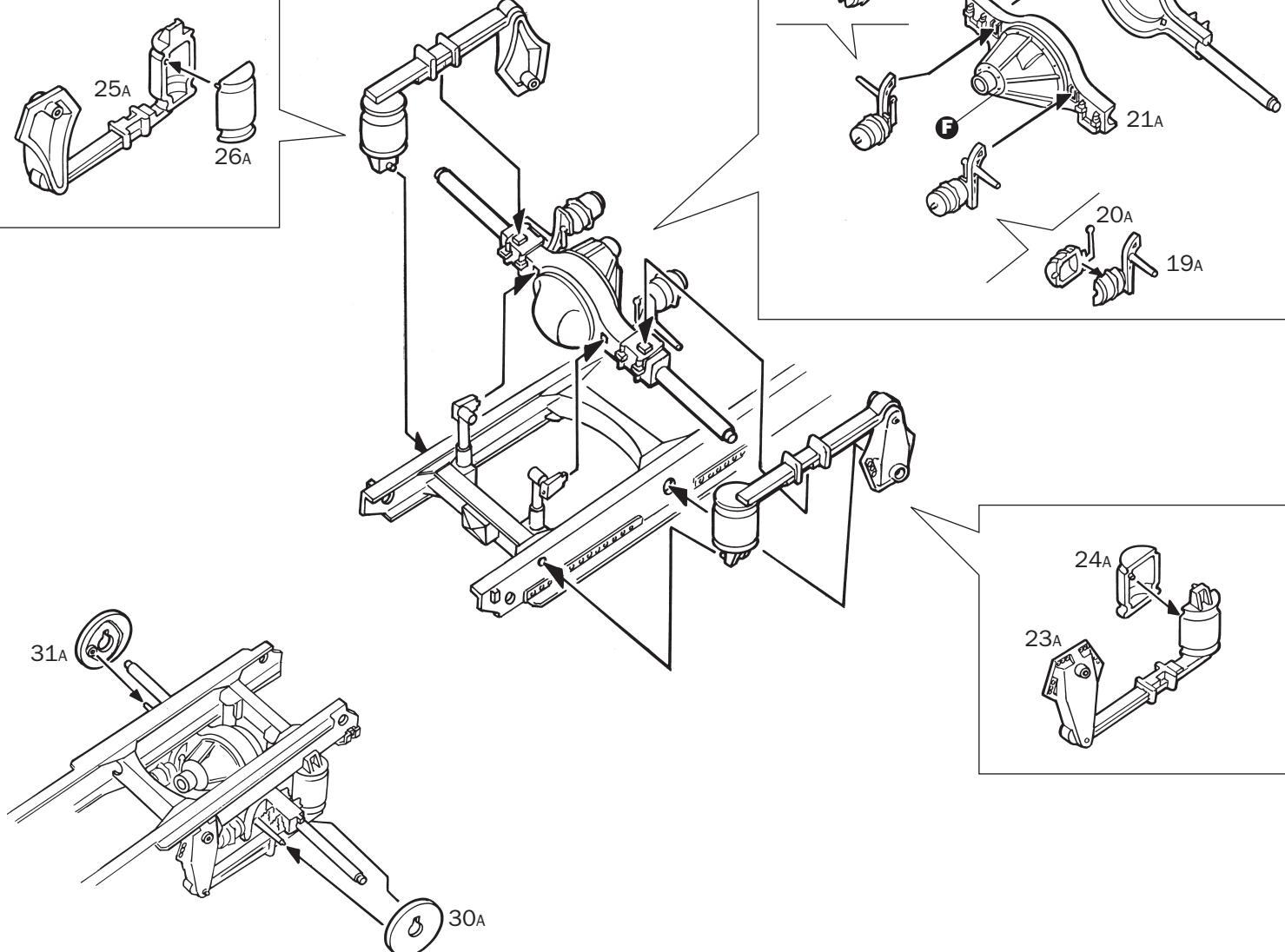


G

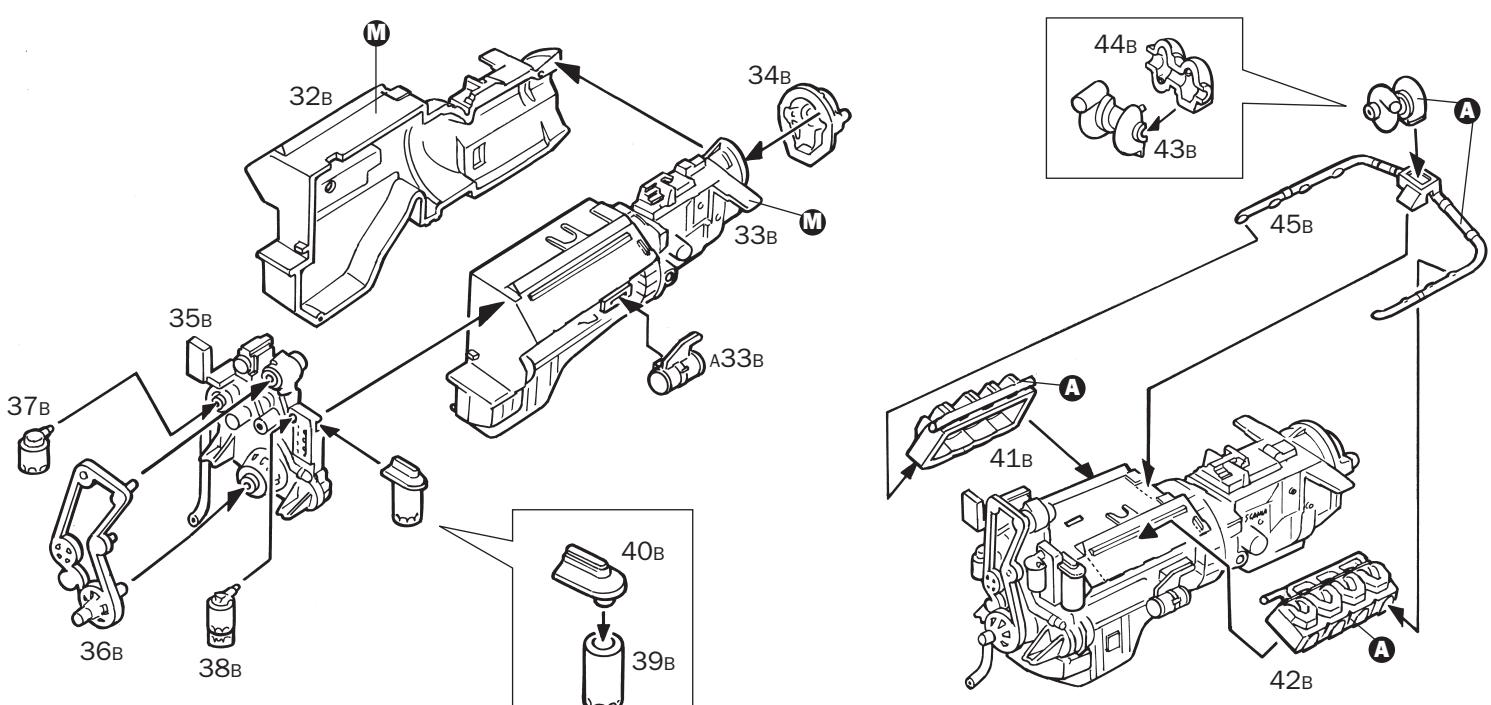


H**C****CHROMED ADHESIVE****CA****1**

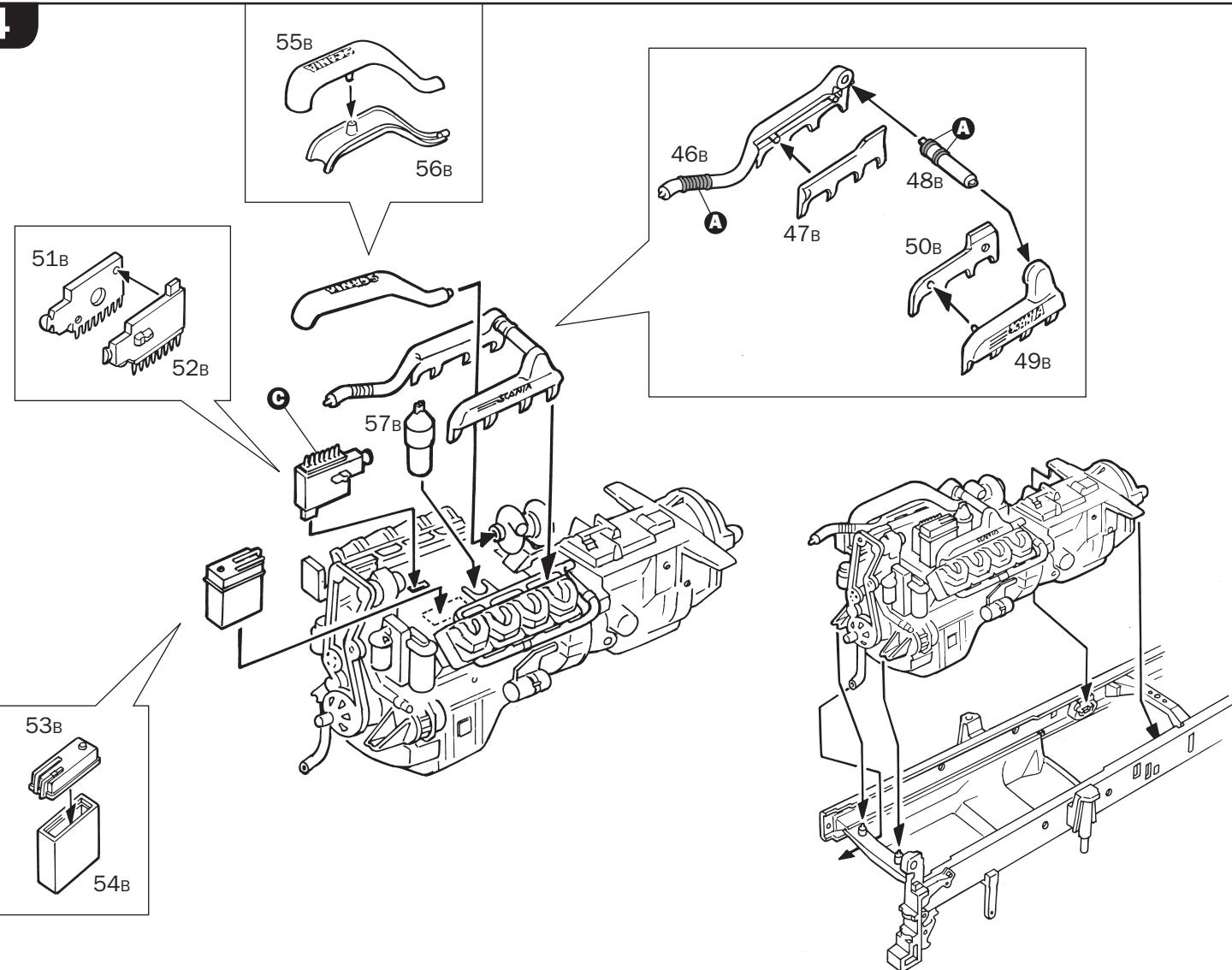
2



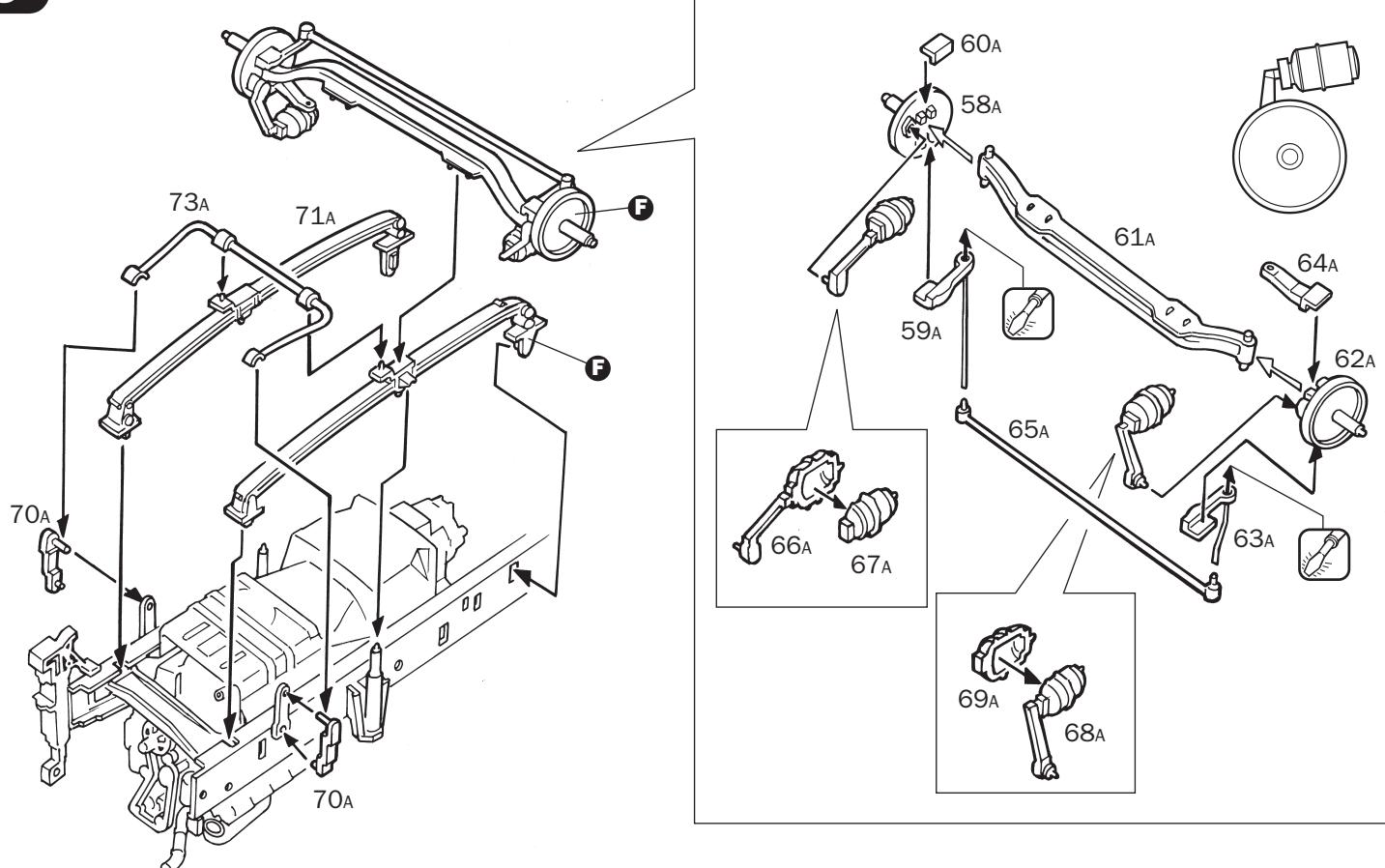
3



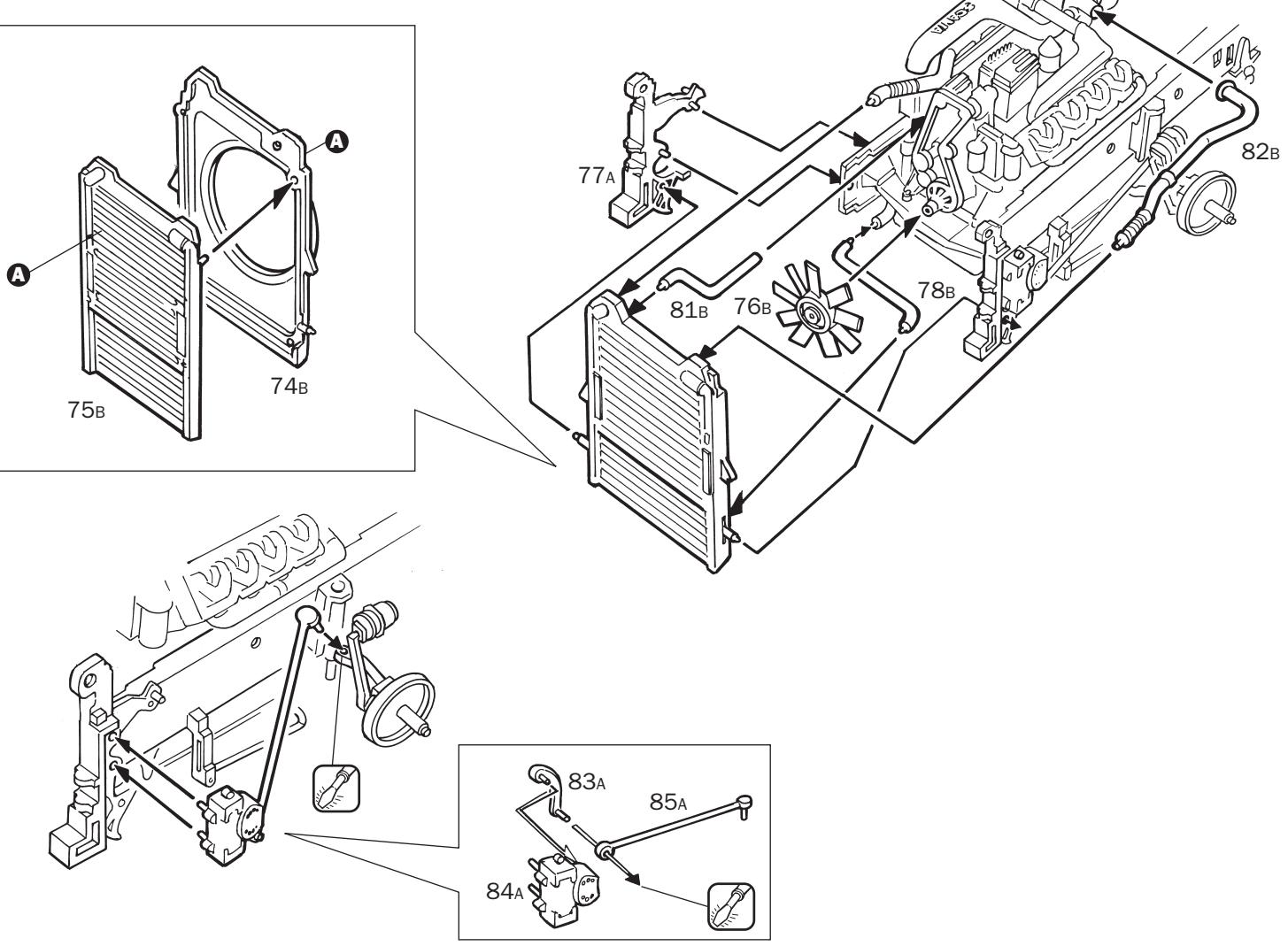
4



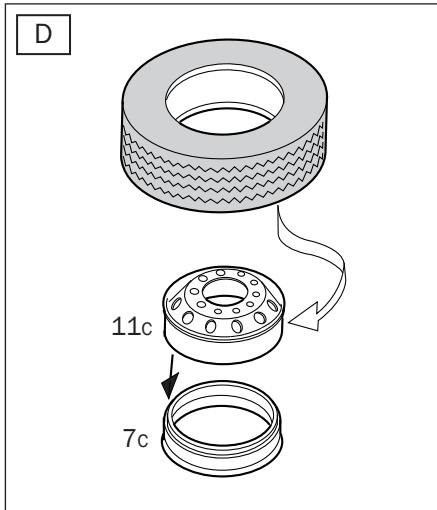
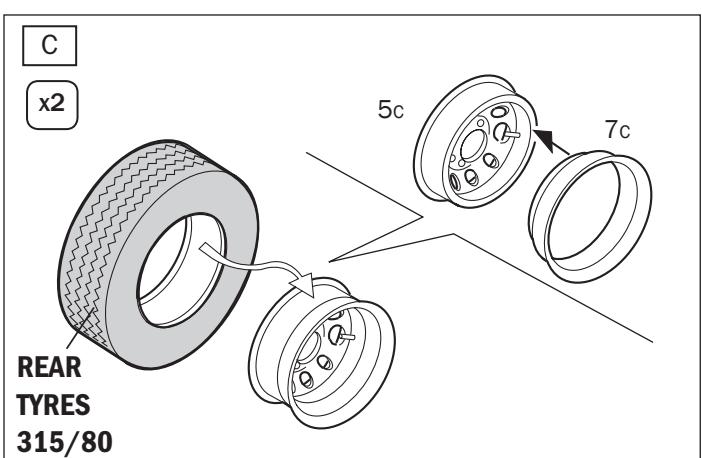
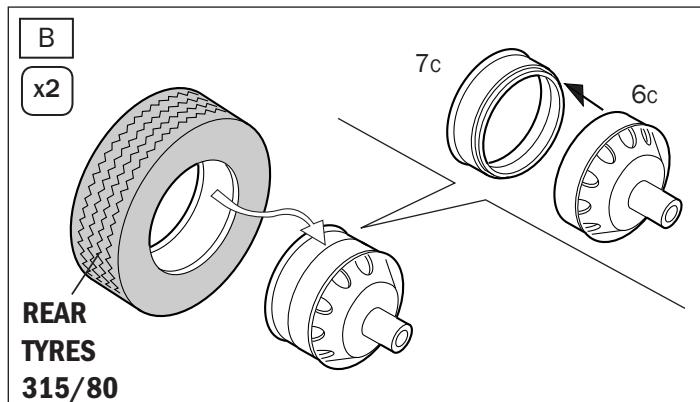
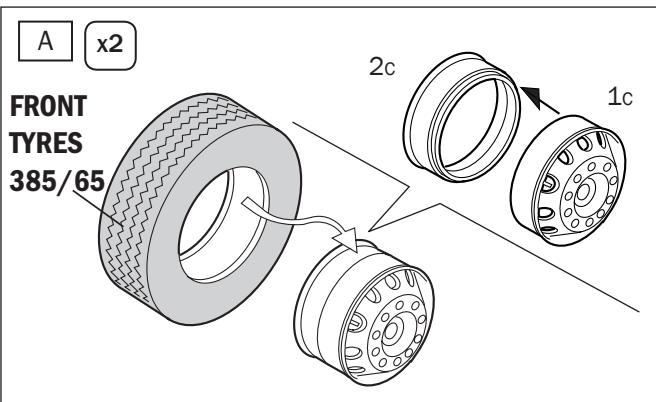
5

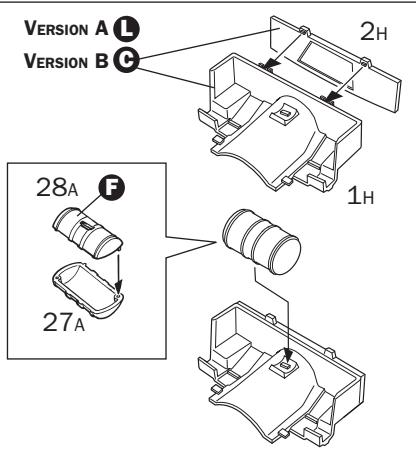
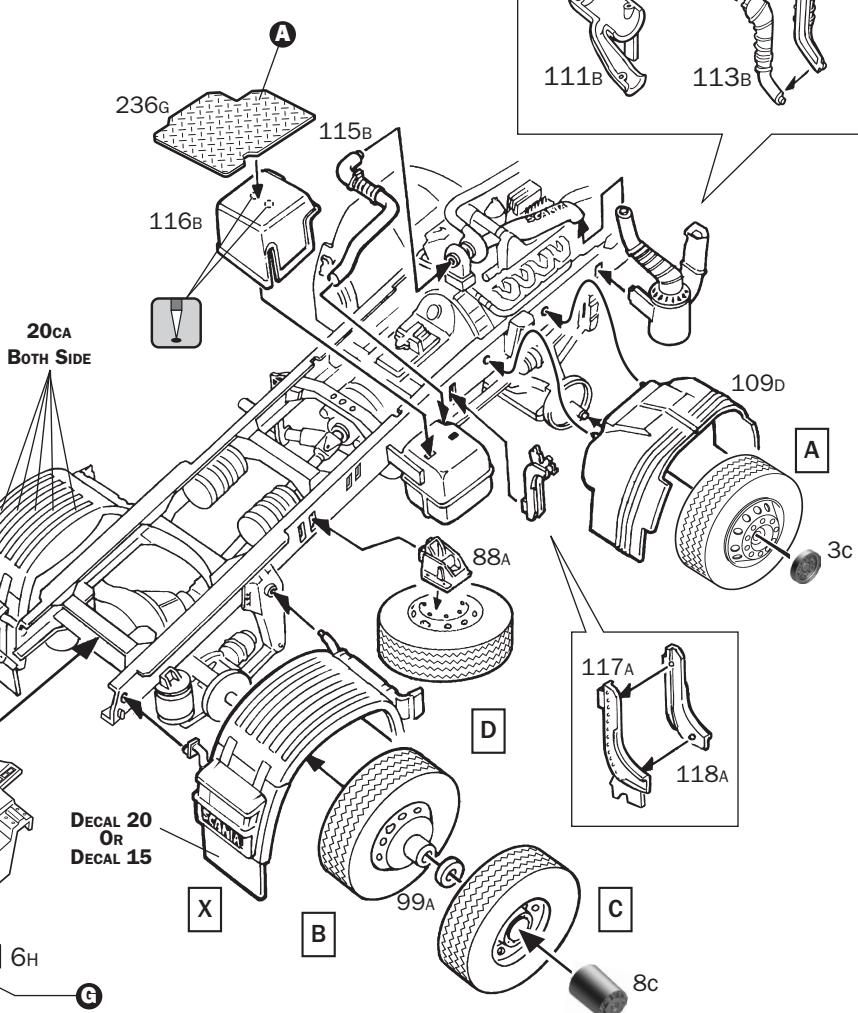
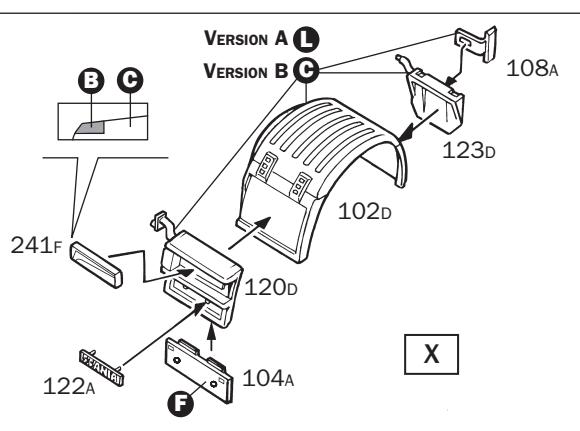
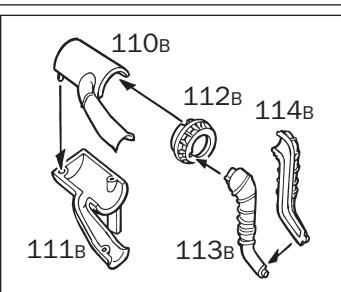
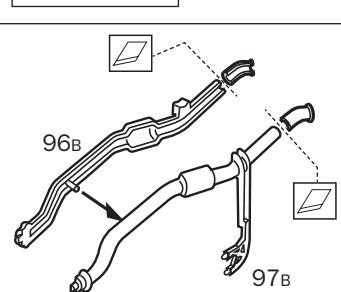
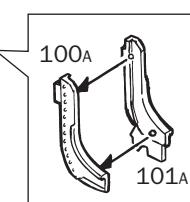
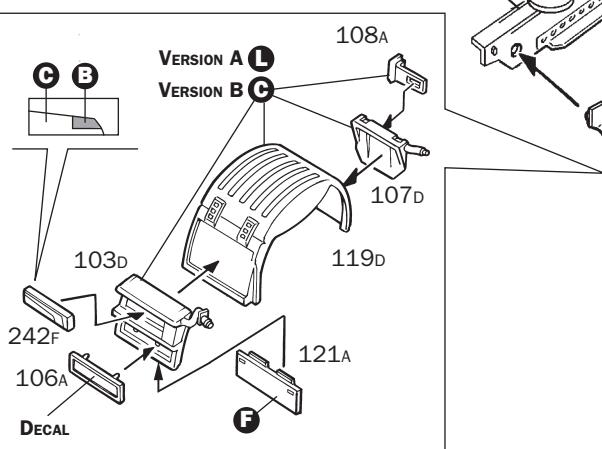
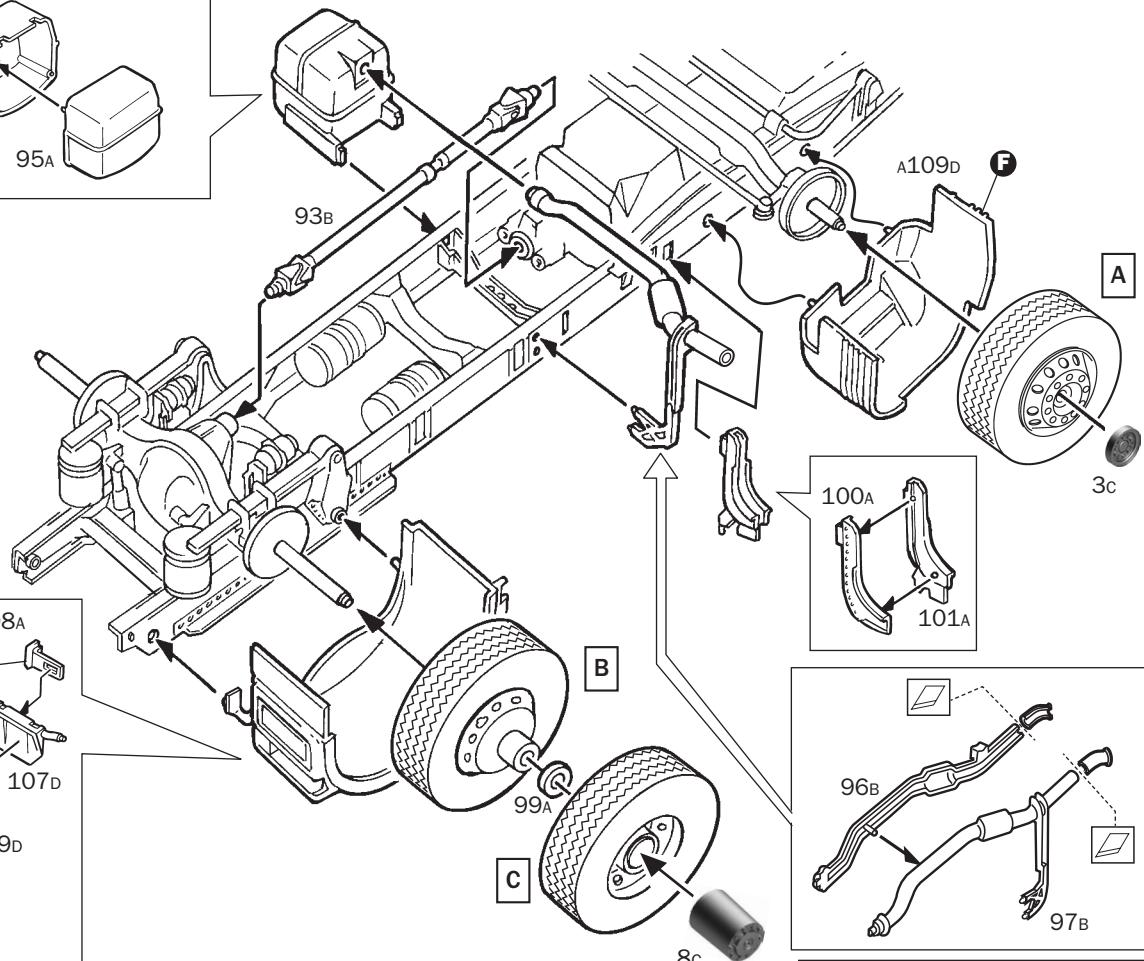
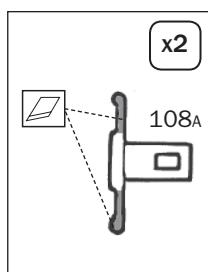
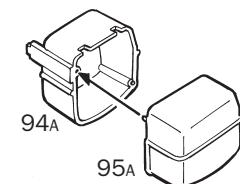


6

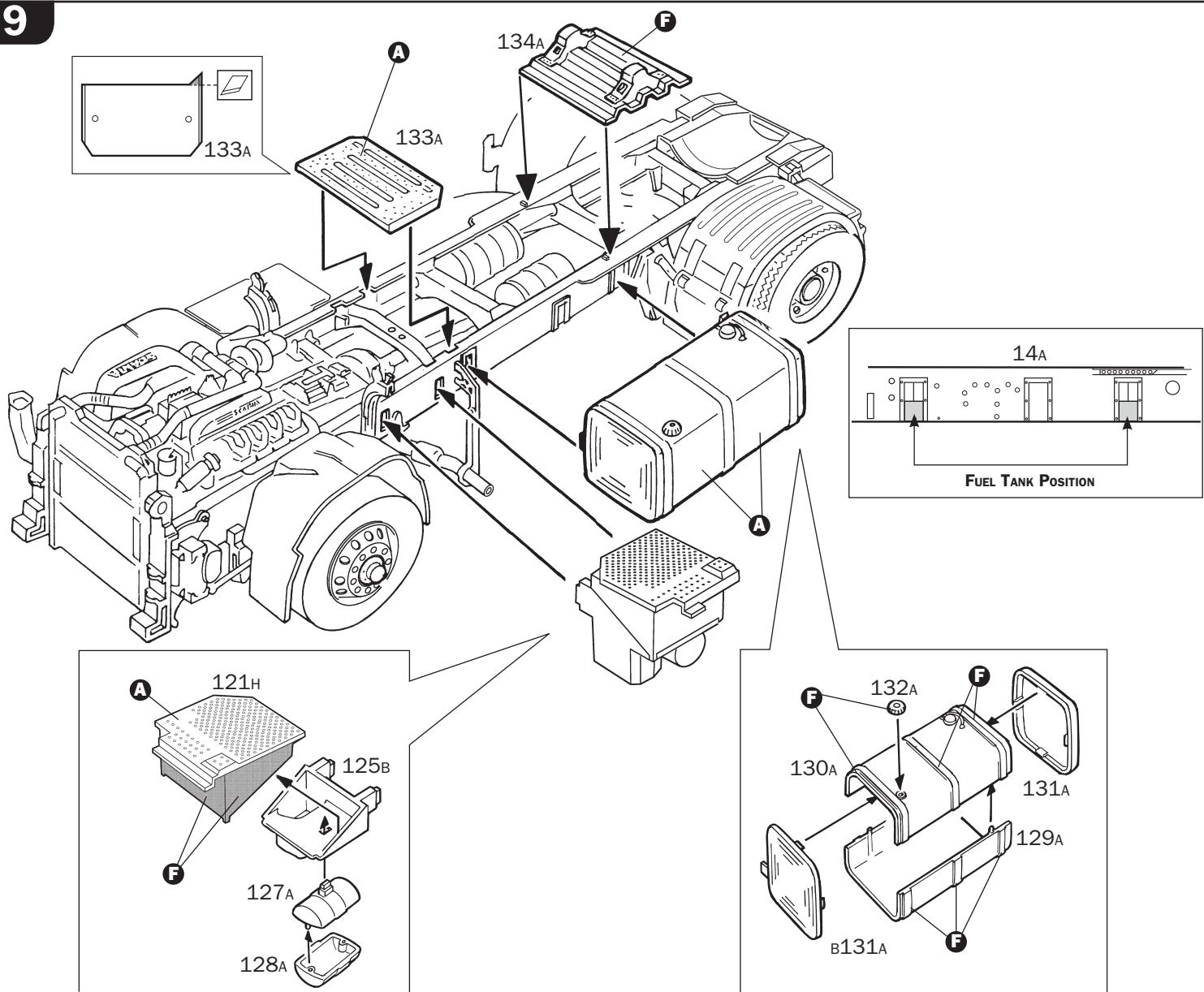


7

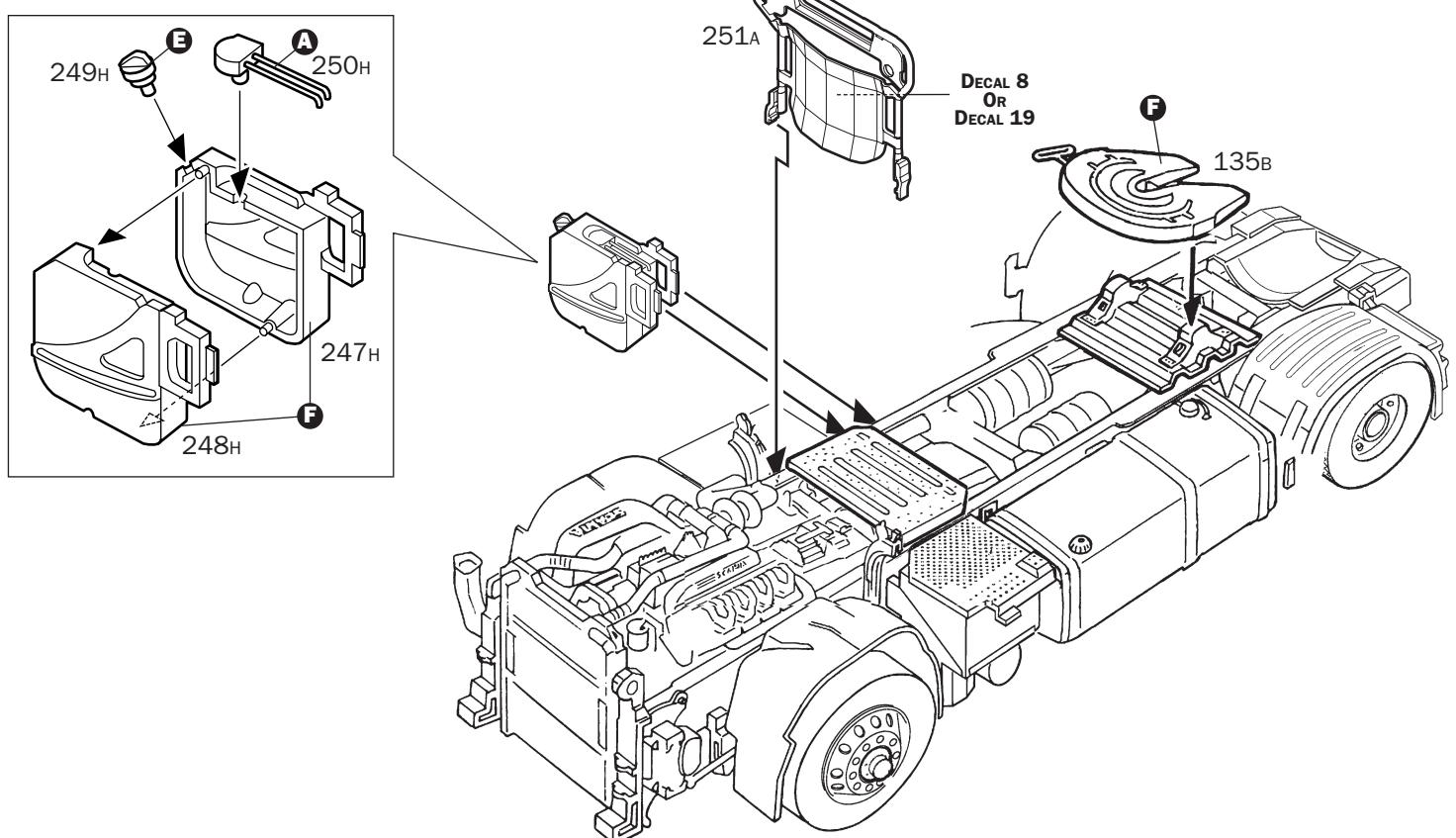




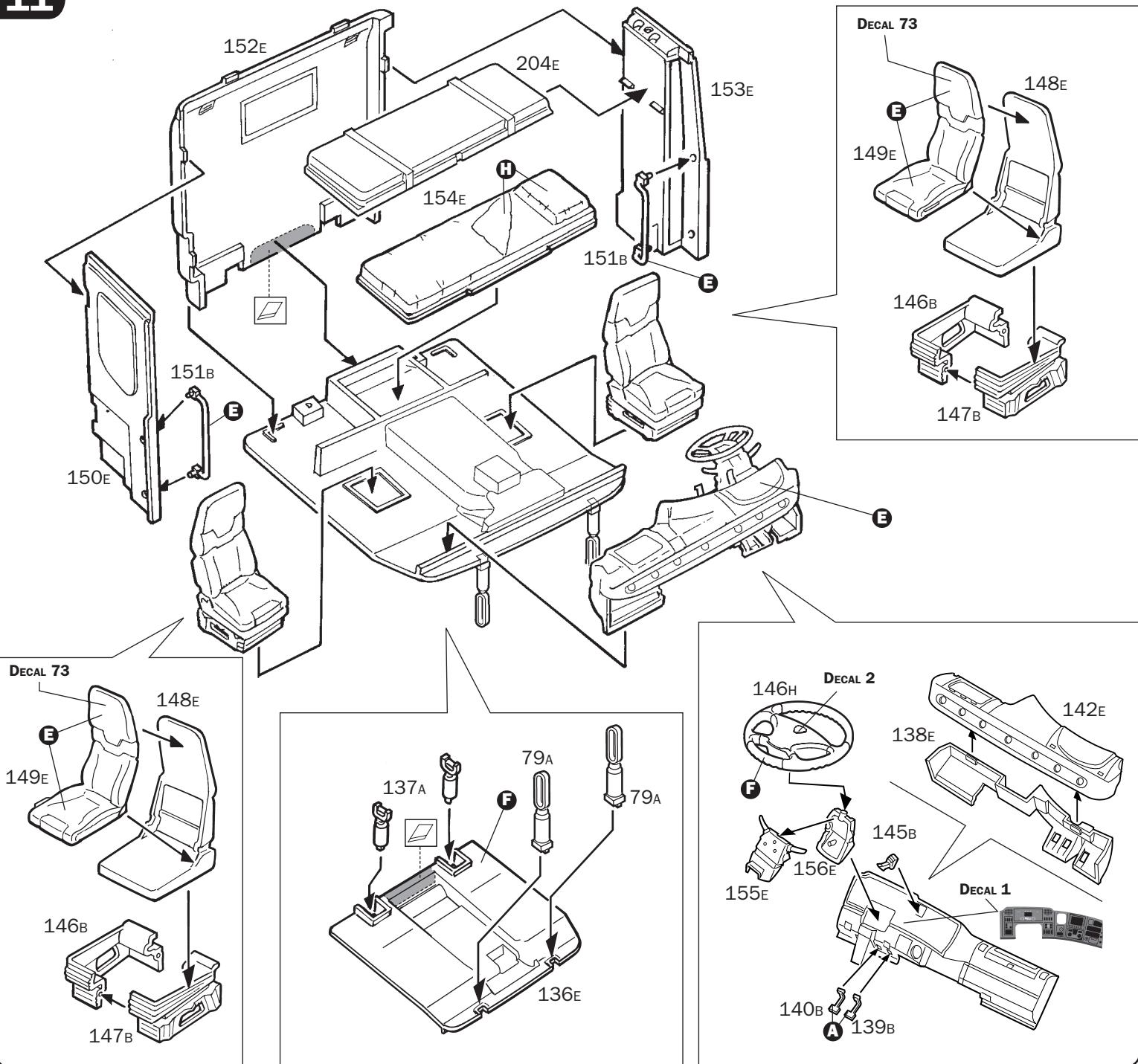
9



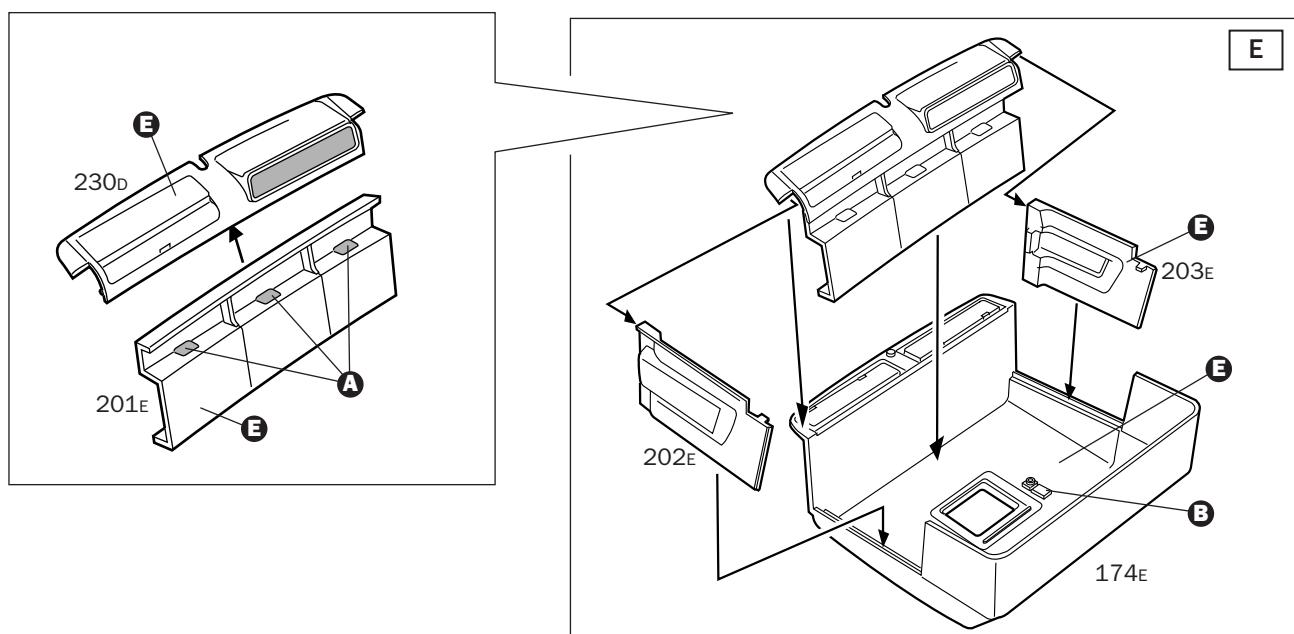
10

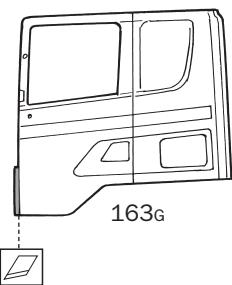
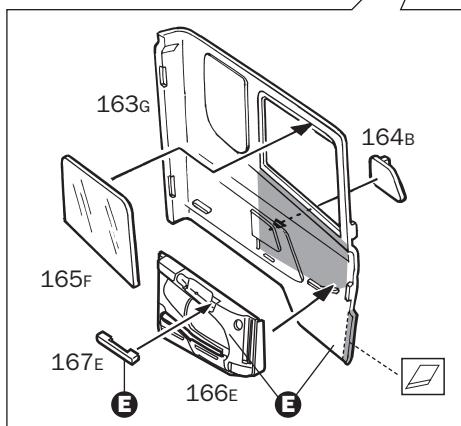
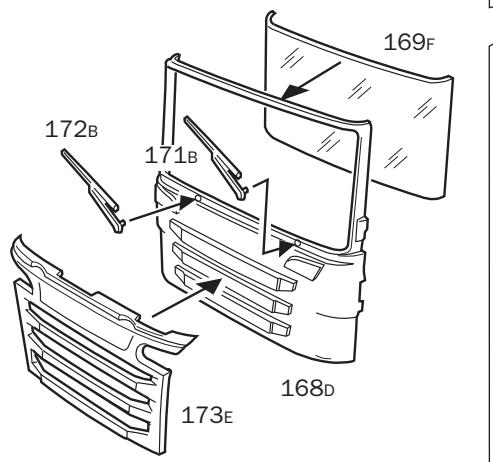
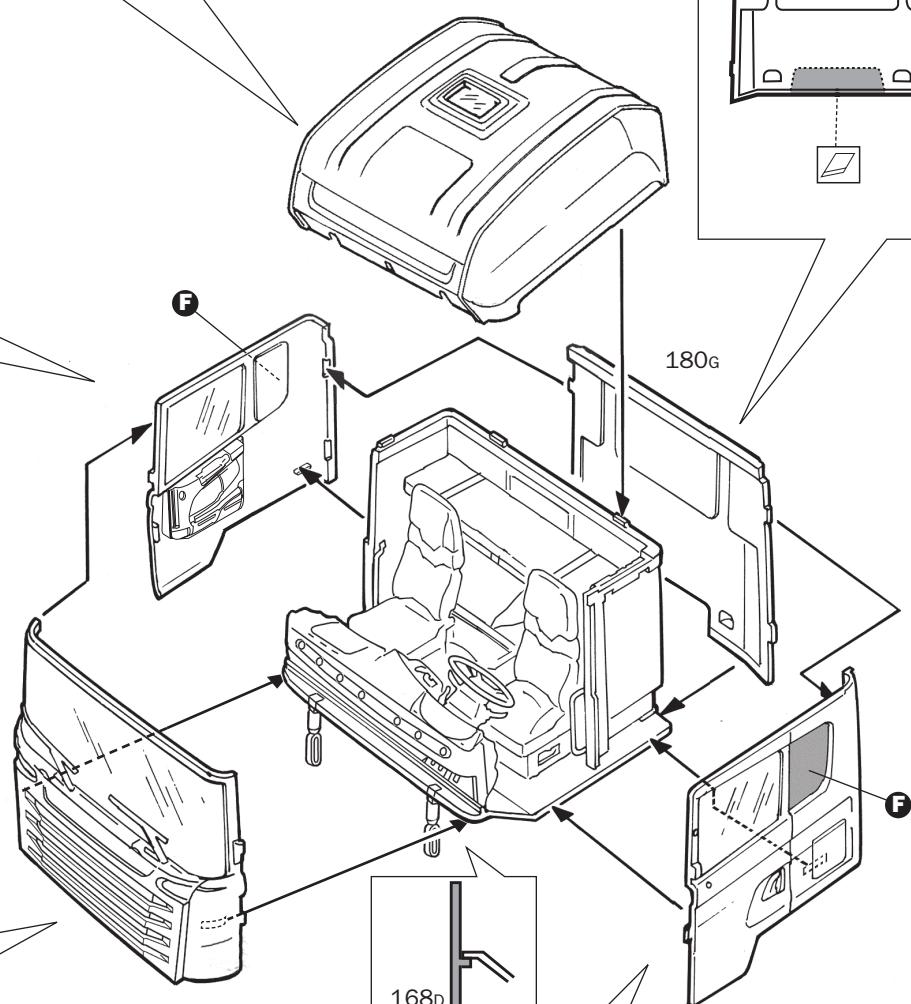
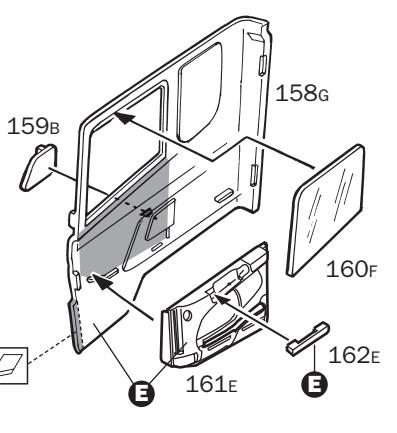
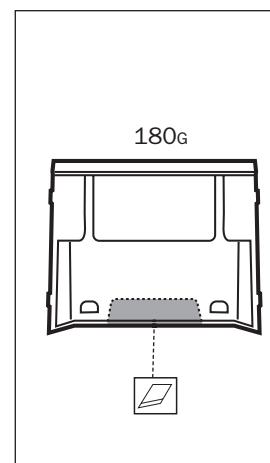
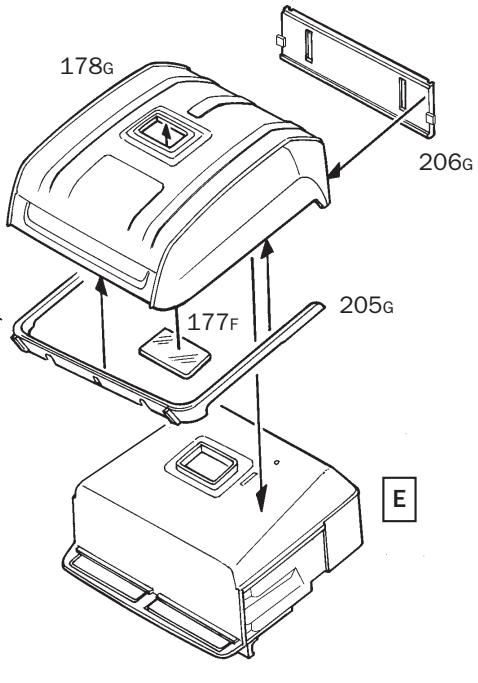
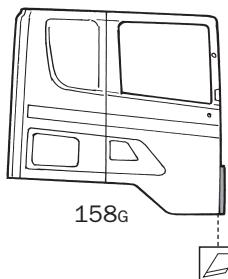
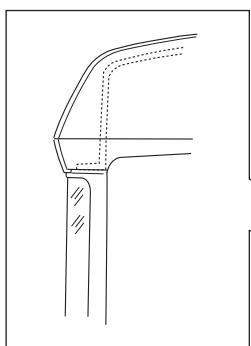


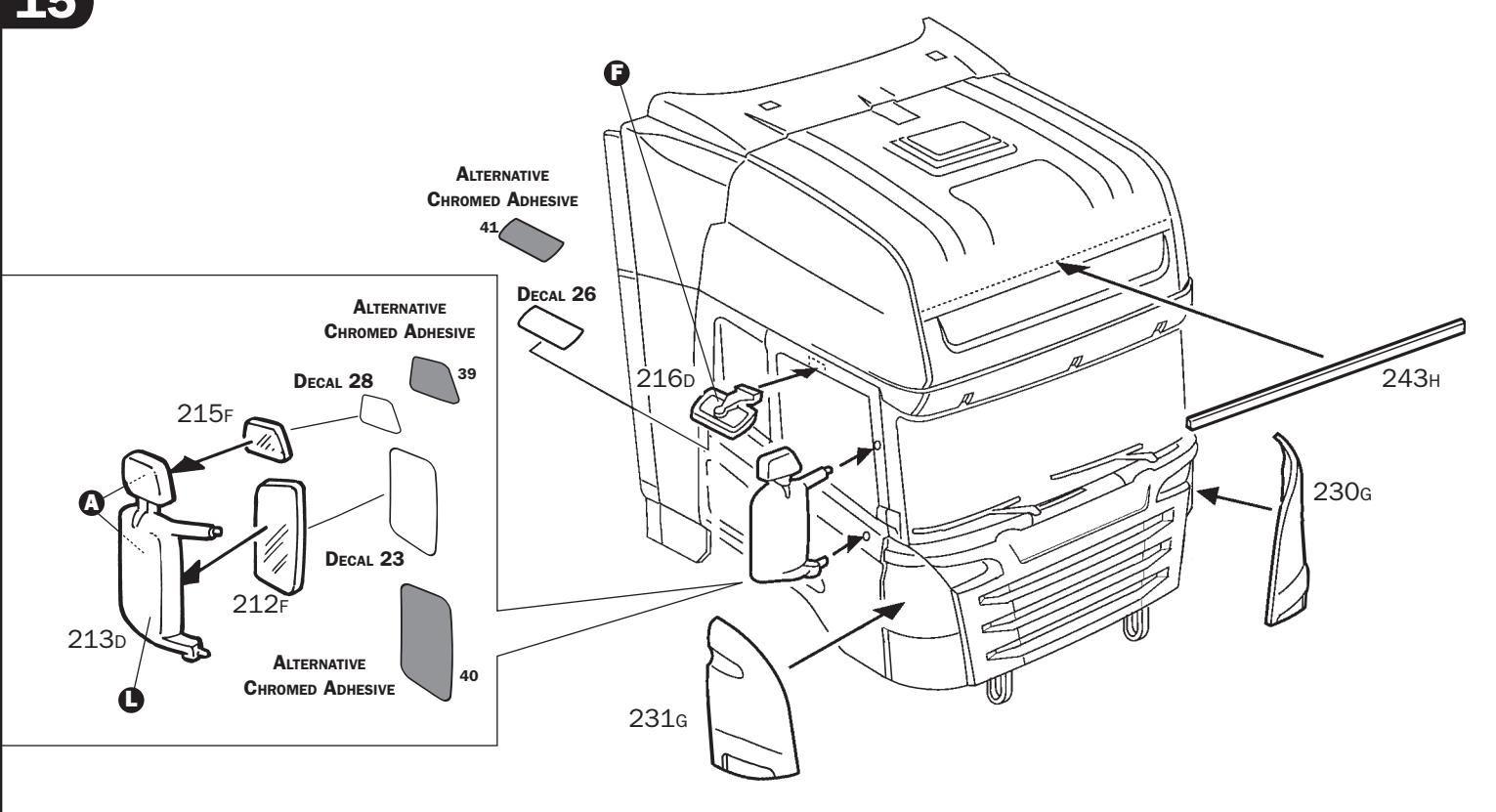
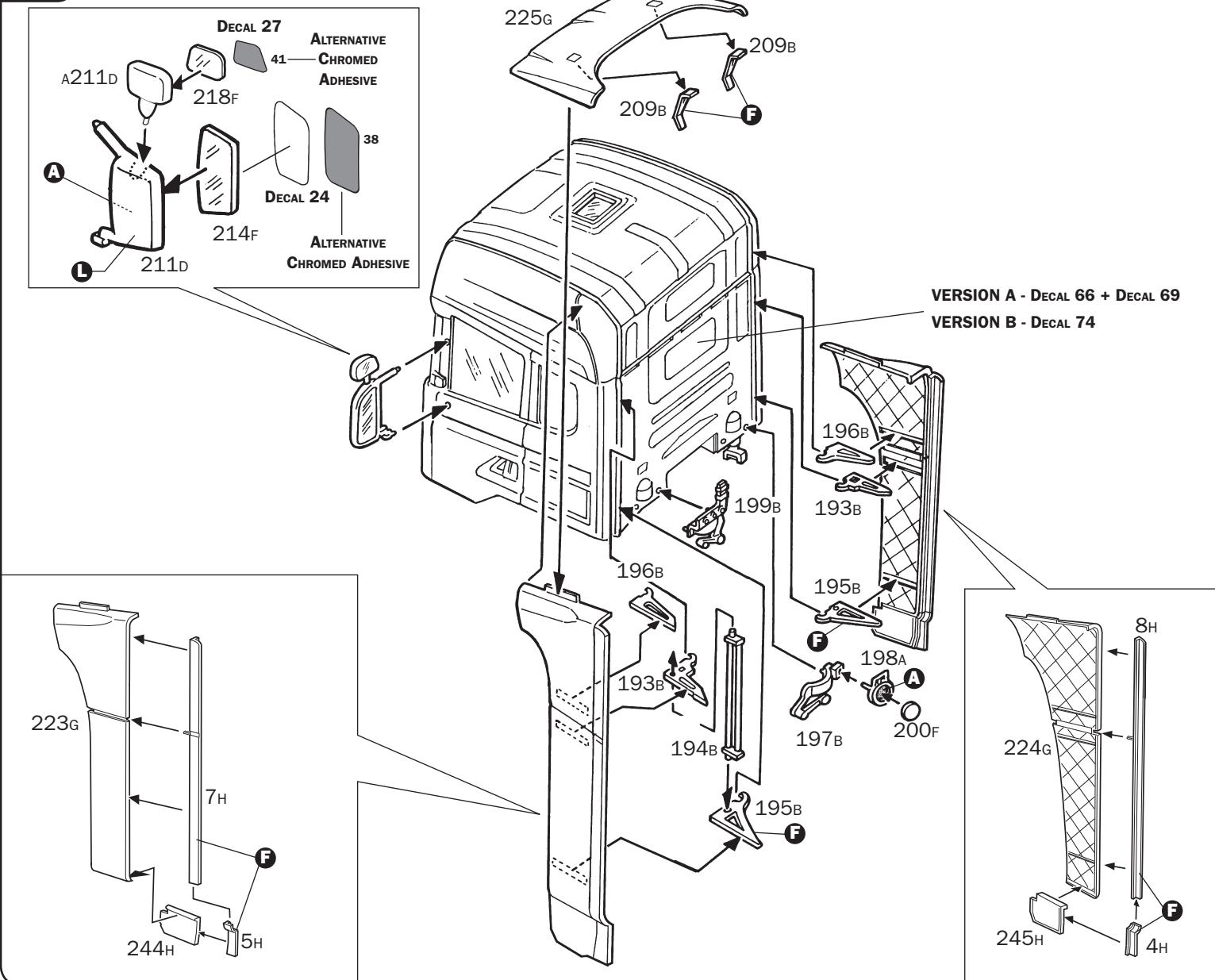
11



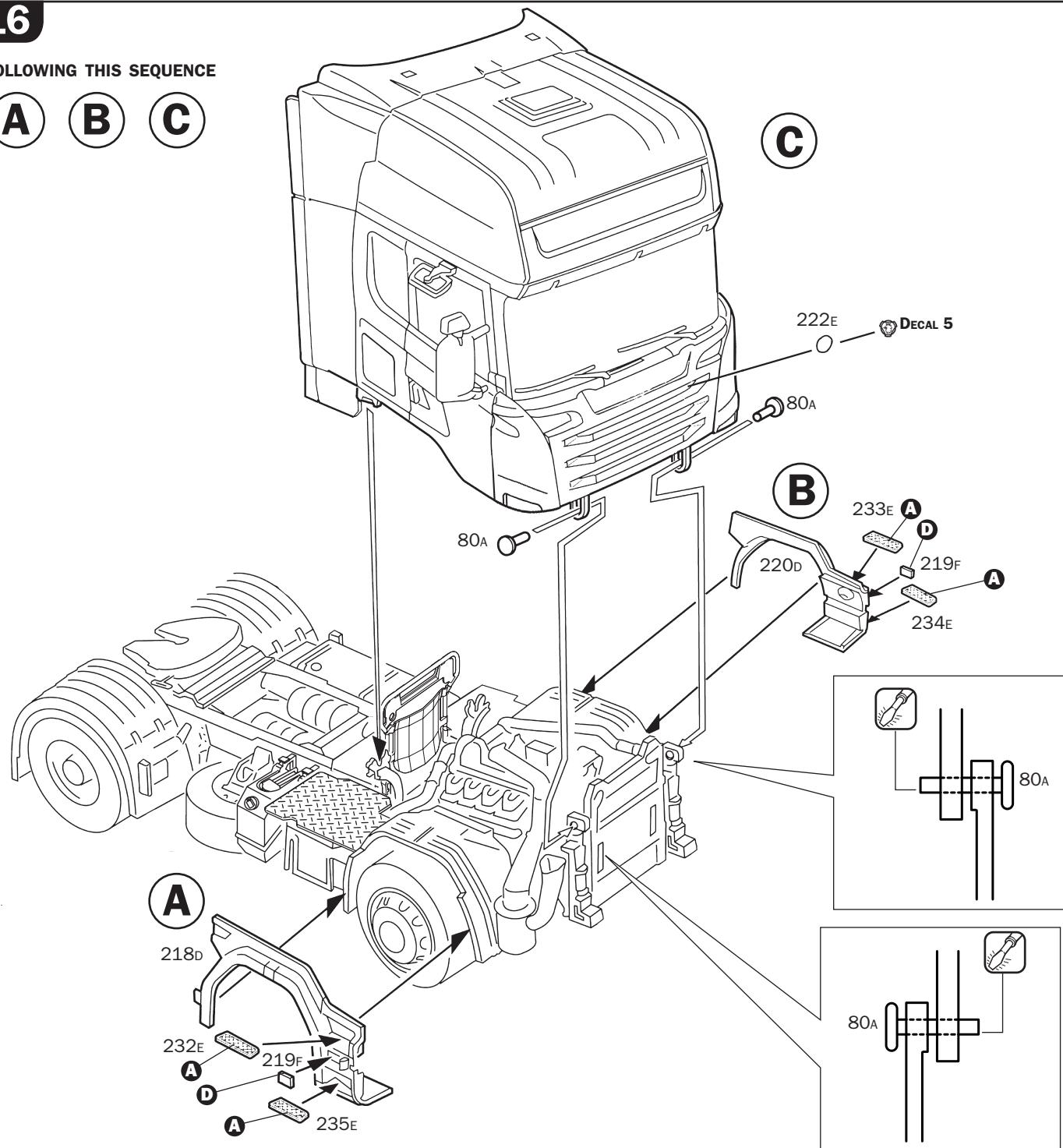
12



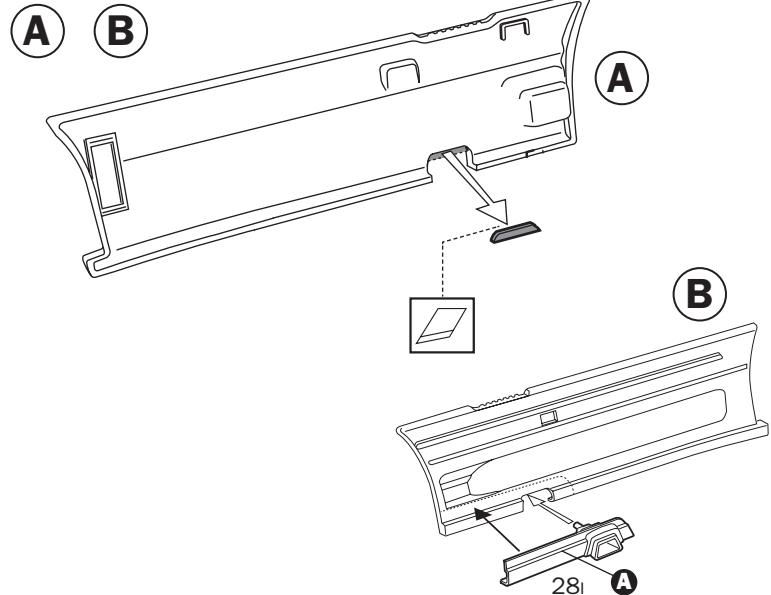
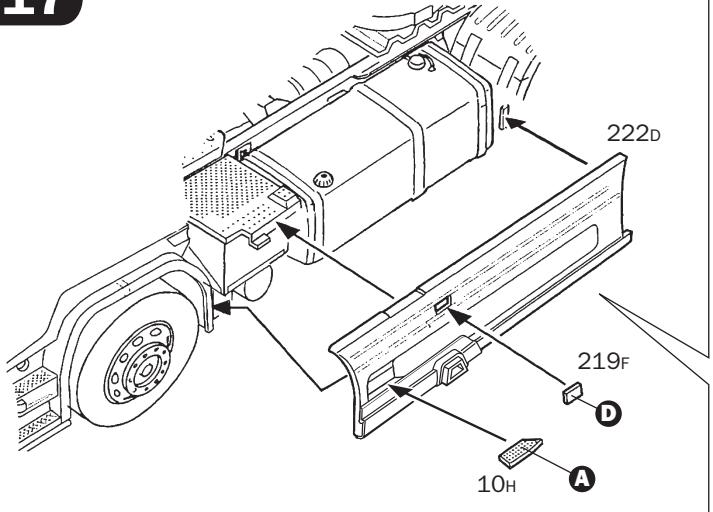


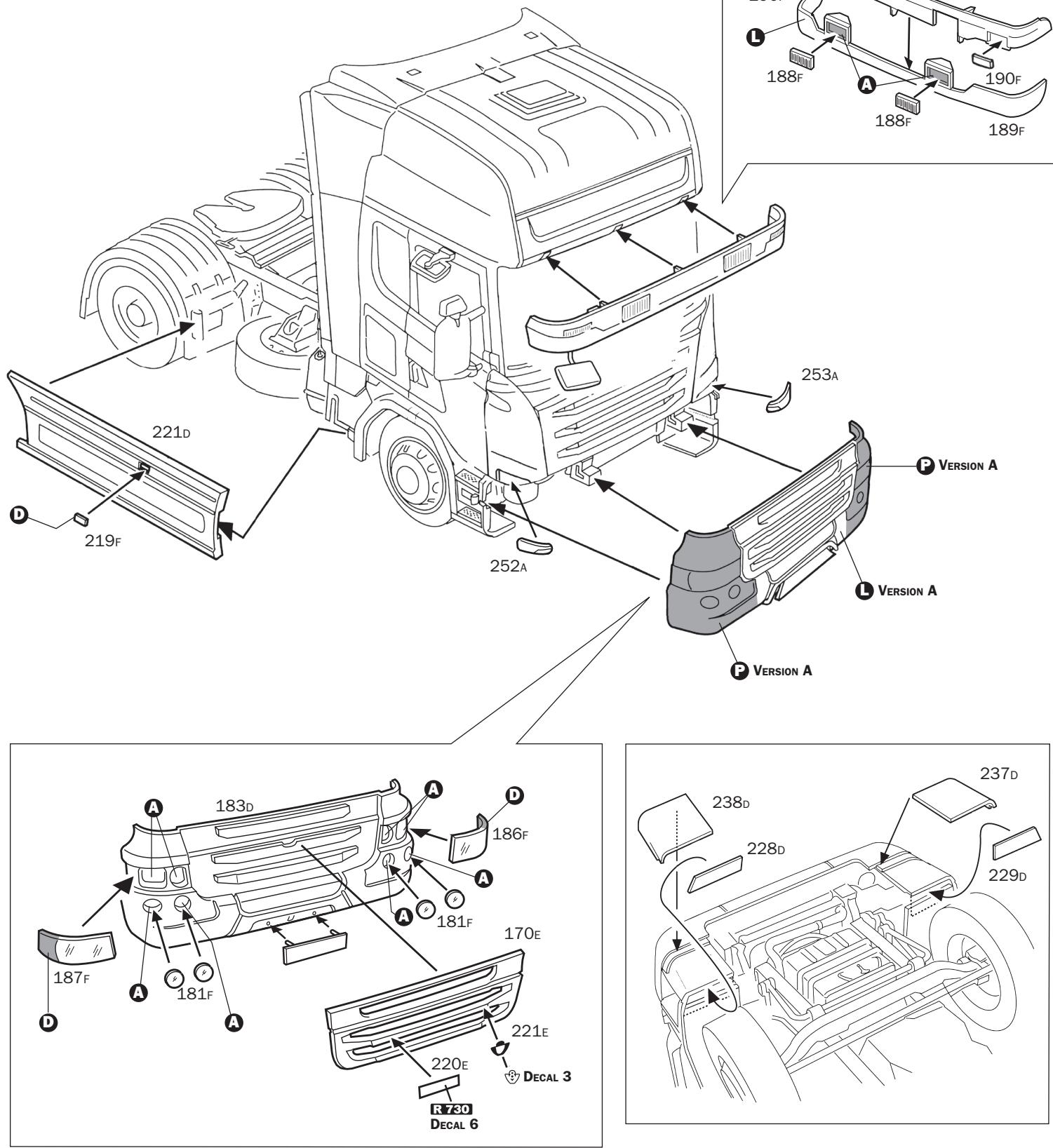


FOLLOWING THIS SEQUENCE

A**B****C**

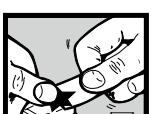
FOLLOWING THIS SEQUENCE

A**B**



Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere di acqua pulita per circa 20°, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Direction for applying the decals: cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 20°; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abscheiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 20° eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ 20° dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

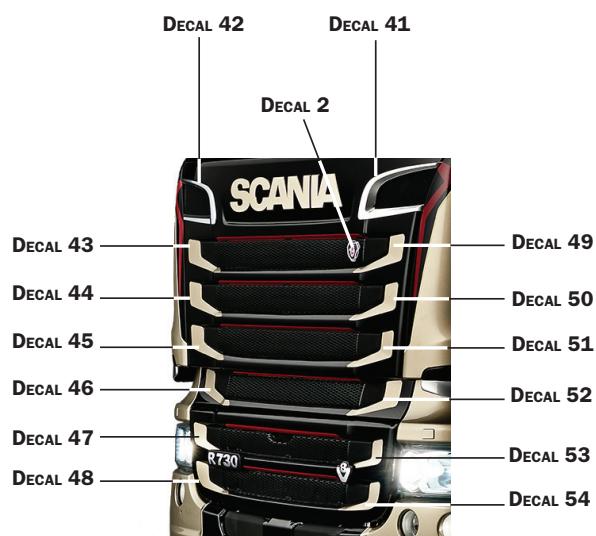
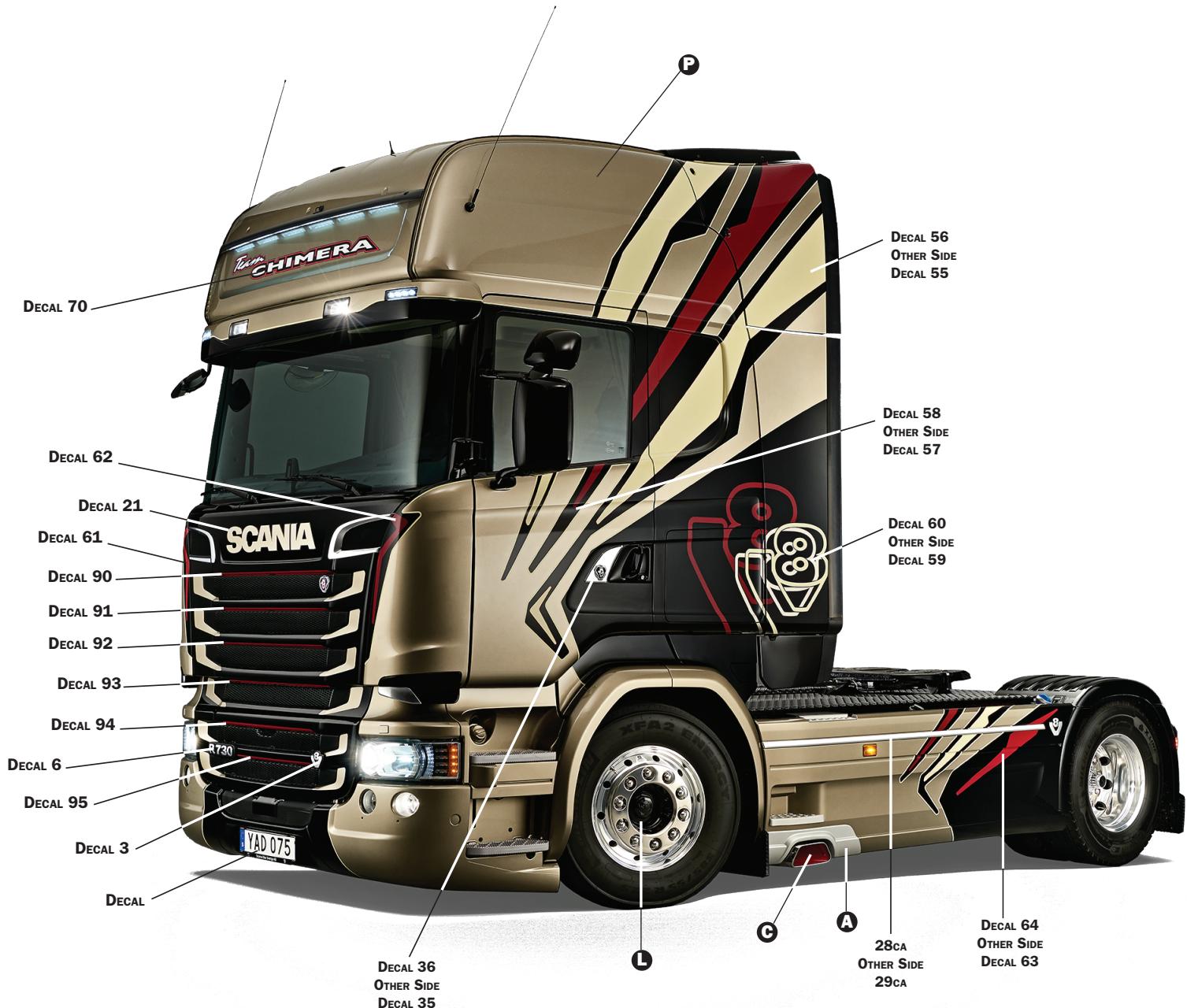
Instructions Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 20°, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

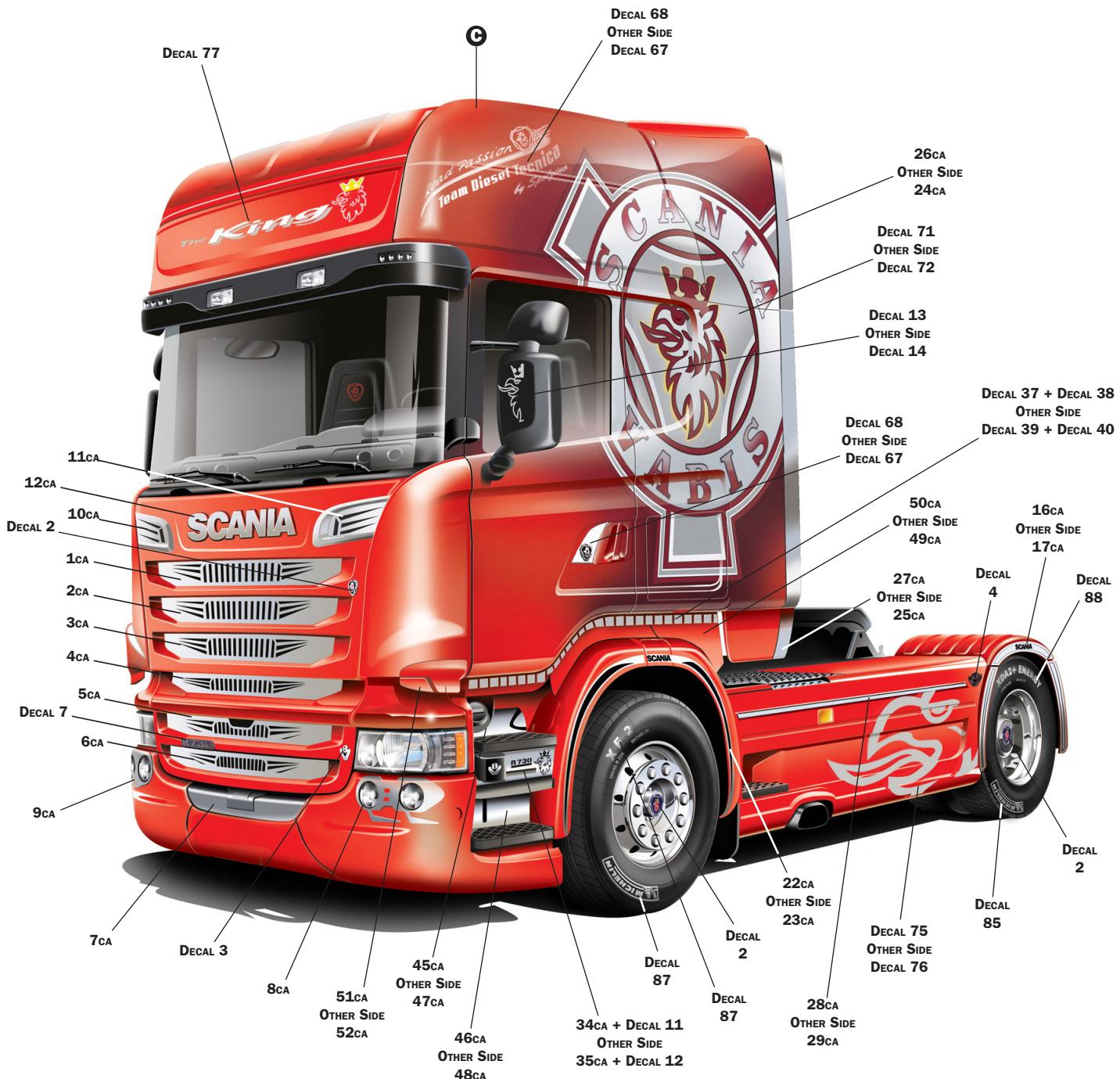
Transfers: knip het benodigde deel uit, dempel et ca. 20° onder water, oudt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべりやすくして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押して気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。

Указания по применению декалей: Отрежьте нужную вам часть декали от общего листа, поместите ее на 20° минуты в чистую воду, затем, выбрав необходимое место на модели, переведите туда изображение, сдвинув его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промажните декаль чистой тряпкой.

VERSION A





KIT No 3930 Scale 1:24 - Scania R730 V8 Streamline "Team Chimera"

NAME NOME NAME NOM NOMBRE NAAM	POSTAL CODE C.A.P. POSTALEITZahl CODE POSTALE CODIGO POSTAL POSTCODE
TOWN CITTÀ STADT VILLE CIUDAD GEMEENTE	COUNTRY NAZIONE LAND PAYS PAÍS LAND

ADDRESS INDIRIZZO ADRESSE ADRESSE DIRECCION ADRES	DATE OF BIRTH DATA DI NASCITA GEBURTSDATUM DATE DE NAISSANCE NACIDO/A EL GEBOORTEDATUM
--	---

E-MAIL _____

DEFECTIVE PARTS
PARTI DIFETTOSI
DEFEKTE TEILE
PIÈCES DEFECTUEUSES
PIEZAS DEFECTUOSAS
DEFECTE ONDERDELEN

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Retail Store | <input type="checkbox"/> Hyper Market |
| Negozio | Grande Magazzino |
| Einzelhandel | Andere |
| Detaillant | Grande Surface |
| Detailedista | Gran Almacén |
| Detailhandel | Hypermarkt |

ITALERI S.p.A.
Via Pradazzo, 6/B
40012 - Calderara di Reno (BO) ITALY
fax: 0039 51 726 459
e-mail: italeri@italeri.com
www.italeri.com